

## Andrés Ajens, pasajes de VIAGEM A SANTIAGO

ANTOLOGÍA DE POESÍA BRASILEIRA IV

... não sei decidir, qual seja a cópia,  
qual seja o original  
*Cartas chilenas, Tomás A. Gonzaga*

recibo tus cartas. concierto. retraso  
minero, con aire a  
agua de colonia. escribo. respondo  
retrazo sin responder del todo, pero  
ni ante todo ni por todo; recibo tus cartas  
con cara de náufrago en noche sin estrellas  
leyendo a otro náufrago estrellarse en la  
arena. Es. cribo. re. s.pondo. retraso conatos  
de la dicha, balbuceos a fondo de mar  
que jamás llegan a tiempo  
como tus cartas, que devoro, a destino  
¿cuál copia, naufrágil destino, cuál original?  
¿confín de colonia, vecino, confín nacional?  
¿tus cartas, en otras palabras, chilenas  
entran o salen de es[t]a an t ografía?

\*

en sazonzante pasaje de la historia de la verdad  
alias WARHAFTIGE HISTORIA,  
impresa en Marburgo, en 1567, Hans Staden  
da a entender que Dios es su editor – à la lettre: Gott  
ist meyn nothelffer – y reiteradamente le da crédito

en total: Gott / der alles in allem ist. en otro  
 pasaje, menos marchante, más sabroso  
 el humano en desamparo alias narrador  
 le echa en cara a Kuimba'e Bebe, su tupí benecaptor  
 la infranimal costumbre de comerse al otro  
 escritor: si raramente un jaguar se come a otro  
 jaguar, muy menos un humano a otro cómele  
 la mano – saboreando los restos de un dedo  
 cordial, dicho Bebe retraza su dicha al  
 pasar: “yawara iché” [*soy jaguar*]

\*

### ANTOLOGÍA DE POESÍA BRASILEIRA III

hay algo más estúpido que una antología  
 nacional en poesía? ¿hay – tal?

cómo lindar mi cuerpo, cuerpo de antología  
 sin sucumbir al deseo de dominio ¿nimio?  
 estadonacional y a la vez  
 a la devastación imperiosa, imperial? ¿cómo evitar  
 sujeción a la cripta burocrático popular (registro  
 de nacimiento, pasaporte, carnet  
 de identidad) y al tiempo  
 a la tecnonada planetaria, al borramiento cabal?

y si mi cuerpo no fuera dado  
 por inscripción ciudadana alguna  
 sino por la cosa misma  
 nacional, ¿qué sería tal?, ¿qué sería  
 lo brasilero en poesía, Cintio – Brasilien. Ein Land der Zukunft?  
 Tristes tropiques? Warhaftige Historia  
 und beschreibung eyner Landtschafft  
 der Wilden Nacketen Grimmigen Menschfresser-Leuthen  
 in der Newenwelt America?

si el romanticismo mismo (el alemán  
 abonó la creencia en la esencia

poética de todo pueblo, toda nación  
fuera ello enteramente ajeno  
a la quema de la historia or-  
questada al ritmo de ein Volk,  
ein Führer – ein Rhein?

hay algo más idiota que una antología de poesía nacional?

\* \* \*

22 DE FEVEREIRO

*Andenkens Zweigs*

qué modo es este, sustrayéndose, de estar en casa  
acaso acoso de 1 casa fuera, su ocasional ocaso, su  
majestad mueble de estancia

des

en

terrada, sin  
lengua que traduzca  
*estar na casa*  
ahora que esta, *duas pontes*, arriba  
valparaíso en la imperial  
pequeña ciudad alemana de provincia  
petrópolis –*im Eislicht*– está fechada